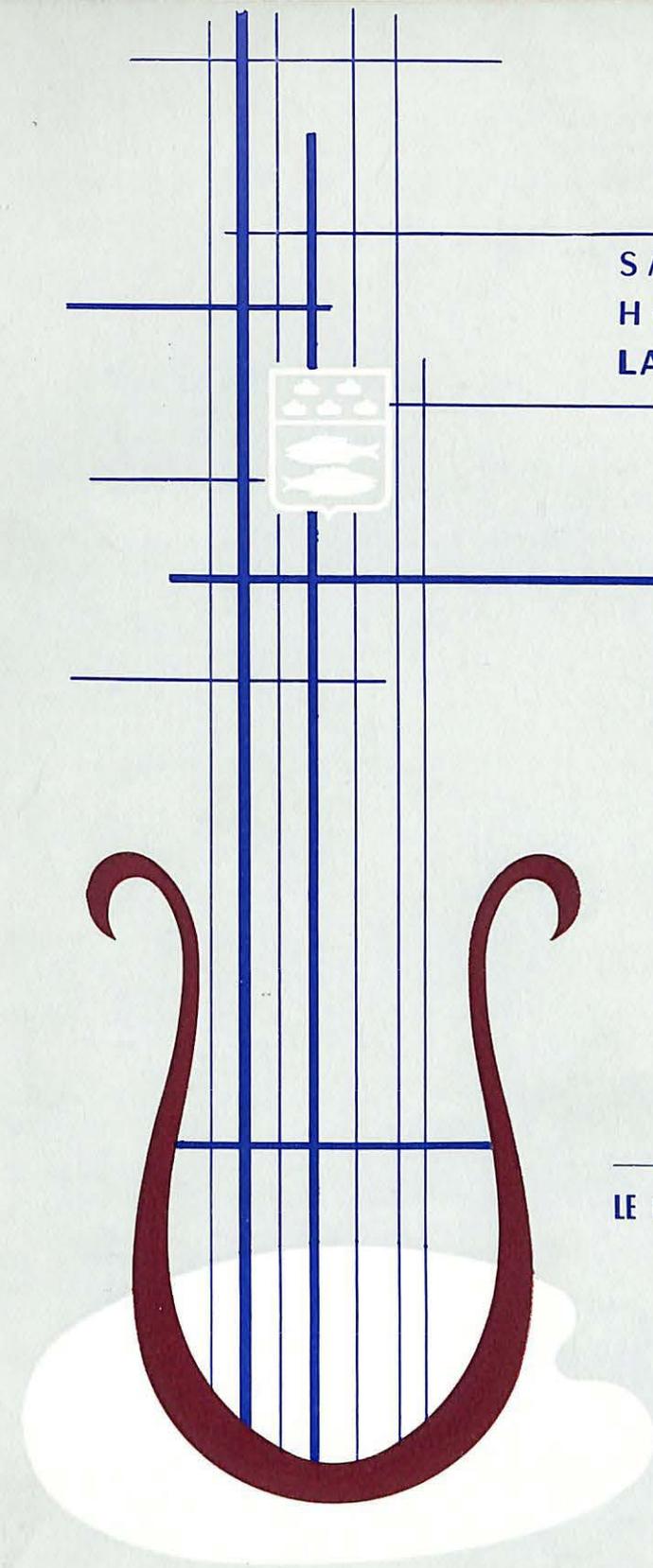




SALLE DES FÊTES
HOTEL DE VILLE
LA SEYNE-SUR-MER

**MOIS
DES
ARTS
1964**

organisé par
LE COMITÉ PERMANENT DES FÊTES



Pour la cinquième année consécutive la Radiodiffusion-
Télévision à Marseille ouvre "LE MOIS DES ARTS"
de LA SEYNE-SUR-MER par un

CONCERT

Cette année encore la R. T. F. apporte son concours à l'effort d'animation culturelle de la Ville de La Seyne. Après avoir offert à ce public nouveau et toujours attentif des programmes de Musique Symphonique, une nouvelle expérience est tentée en 1964 avec ce Gala Lyrique de Musique Française.

Le Grand Orchestre de Marseille-Provence est composé de cinquante musiciens dont la plupart ont obtenu un premier prix au Conservatoire de Paris. Les professeurs du Conservatoire de Marseille et d'Aix appartiennent d'ailleurs en partie à cet orchestre. Il participe régulièrement aux émissions des chaînes principales de la R. T. F. sur le programme France-Culture (anciennement programme National France III). Ces programmes sont élaborés dans les studios de la Maison de la Radio, Parc Chanot, à Marseille. Mais, dans un but de décentralisation musicale, le Grand Orchestre de Marseille-Provence, placé sous la direction de Pierre Pagliano, se produit de plus en plus souvent dans des concerts publics donnés dans la région.

Serge Bessière

Ce Marseillais d'origine a fait ses études musicales au Conservatoire National de Nîmes dans les classes de piano et d'harmonie où il obtient deux premiers prix.

Après un séjour à Marseille pour y perfectionner ses études, il part pour Paris. Il devient l'accompagnateur des plus grandes vedettes de la chanson pour lesquelles il écrit de nombreux succès. Serge Bessière entre à la R. T. F. en 1945 où il dirige des formations de musique légère.

Après un nouveau séjour à Paris, où il dirige l'orchestre du Théâtre Mogador (1955-1959), il revient à Marseille. Chef d'orchestre à l'Opéra, il dirige également l'orchestre de la R.T.F. pour des concerts de musique légère et les émissions de l'Album Lyrique.



VIANDE EXTRA — Santé - Economie

BOUCHERIE SEYNOISE

Adolphe VERDAGNE
11, rue Cyrus-Hugues - LA SEYNE - Tél. 94.82.61



LE HOME

au Service de « votre Home »

PEINTURE — VITRERIE — PAPIERS PEINTS
ENCADREMENTS — Conseils Pratiques
— Fournitures pour Artistes Peintres —

6, rue Hoche — LA SEYNE — Tél. 948-664

MICHEL LEROY

CHEMISIER

L'ELEGANCE MASCULINE

6 bis, rue Cirus-Hugues - LA SEYNE-SUR-MER

clarville

la technique
des
constructeurs
de la 2^{ème}
chaîne

technique CSF Compagnie Générale
de Télégraphie Sans Fil

en vente chez :

P. GORY

9 et 11, Cours Louis-Blanc

RADIO
TELEVISION
TRANSISTOR
GARANTIE TOTALE
Un an service après
vente assuré
Tél. : 94.83.08
LA SEYNE

SAMEDI 7 MARS, à 17 h. 30

La **RADIODIFFUSION TELEVISION FRANÇAISE** à Marseille

présente un

GALA LYRIQUE DE MUSIQUE FRANÇAISE

avec le

GRAND ORCHESTRE DE MARSEILLE-PROVENCE

Direction : Serge BESSIERE

Présentation : Claude GAUDELETTE

Solistes : Monique de PONDEAU

Janine GRAS

Albert VOLI

Georges BORROT

PREMIÈRE PARTIE

1° - OUVERTURE DES SALTIMBANQUES, de Louis Ganne

Louis Ganne, qui est le compositeur d'innombrables marches, a également écrit plusieurs œuvres théâtrales dont ces Saltimbanques qui nous content une histoire se déroulant parmi les « gens du voyage ».

La musique de Ganne sait traduire avec bonheur la vie du cirque. Et l'ouverture pimpante, alerte, pleine de verve, donne envie d'écouter toute l'œuvre de ce compositeur prolifique mais très brillant.

2° - EXTRAITS DE MONSIEUR BEUCAIRE, d'André Messager

— *La rose rouge*, par Georges BORROT

— *Air du rossignol*, par Janine GRAS

André Messager a donné ses lettres de noblesse à l'Opérette.

Nul mieux que lui ne peut prétendre à être le chef de file de cette école de charme, à la française, qui, de « Fortunio » à « Coups de Roulis », en passant par « Monsieur Beaucaire » et « Véronique », a donné des œuvres qui ont un ton, et portent toutes la griffe de ce musicien à la culture raffinée.

De « Monsieur Beaucaire » deux airs célèbres, deux morceaux de bravoure pour les interprètes : l'air de la Rose Rouge que chante Monsieur Beaucaire, et l'air du Rossignol qui est interprété par Lady Mary.

3° - EXTRAITS DE VERONIQUE, d'André Messager

— *Duo de l'âne*

et *Duo de l'escarpolette*, par Janine GRAS et Georges BORROT

Voici encore Messager. Après l'ouverture anglaise de « Monsieur Beaucaire », il nous conte, dans « Véronique », les tribulations d'une jeune fille de la société qui se déguise en grisette pour séduire un beau jeune homme.

Mais ici encore, Messager a su écrire des pages délicieuses, où sa délicatesse, son sens de la mesure font merveille.

Nous allons entendre deux duos célèbres, tous deux chantés par les héros de l'histoire : Véronique et Florestan alors qu'ils se trouvent à une fête champêtre.

4° - OUVERTURE 'DE LA FILLE DE MADAME ANGOT, de Charles Lecoq

« La Fille de Madame Angot » est certainement l'opérette la plus populaire écrite par le plus brillant des successeurs d'Offenbach.

Créée en 1873, cette œuvre qui peint une époque, le Directoire, fut représentée des milliers de fois (2 000 représentations dans le seul Paris) en France, à l'étranger et notamment en Italie. Le brio des thèmes, le soin apporté par Lecoq à l'orchestration, justifient ce succès.

5° - EXTRAIT DE CIBOULETTE, de Reynaldo HAHN

— DUO : **Nous avons fait un beau voyage**, par Janine GRAS et Georges BORROT

Créée en avril 1923 par la grande Edmée FAVART, cette opérette que Reynaldo Hahn a écrite sur un livret de Robert de Flers et Francis de Croisset, se rapproche du véritable Opéra-Comique.

En effet, la musique élégante et chatiée est écrite avec une sûreté remarquable et quelques airs de cette œuvre charmante nous sont devenus familiers.

Parmi eux, le duo : « Nous avons fait un beau voyage » que chantent Ciboulette et Duparquet.

DEUXIÈME PARTIE



Monique de PONDEAU
de l'Opéra et de l'Opéra-Comique

Après des études musicales au Conservatoire National de Paris, Monique de Pondeau en sort avec les Premiers Prix de chant Opéra et Opéra-Comique.

Elle est engagée ensuite par les Théâtres Nationaux de l'Opéra et de l'Opéra-Comique où elle chante notamment « La Traviata », « La Bohème » et « Mireille », cette dernière œuvre d'ailleurs en ce moment à l'Opéra d'Avignon.

MIREILLE de Charles GOUNOD

à l'occasion du centenaire de la création
de l'œuvre, le 19 mars 1864
au Théâtre Lyrique de Paris

6° - OUVERTURE

7° - DUO DU 1er ACTE

« Ah ! ce Vincent... »

par Monique de PONDEAU et Albert VOLI

8° - AIR « Trahir Vincent »

par Monique de PONDEAU

9° - AIR DE LA CRAU

par Monique de PONDEAU

10° - AIR « Ange du Paradis »

par Albert VOLI

11° - DUO DU 2e ACTE

« Oh ! Magali, ma bien-aimée »

par Monique de PONDEAU
et Albert VOLI

Mireille est centenaire. C'est en effet le 19 mars que fut créé l'opéra-comique que Gounod composa d'après le poème de Frédéric Mistral.

Et le moins qu'on puisse dire est que le compositeur eut véritablement le « coup de foudre » pour Mistral et la Provence.

« Je le tiens enfin, ce beau et bon Mistral tant rêvé, tant cherché et tant désiré. Maillane !

Un jour, Maillane voudra dire Mistral comme les Charmettes ou Vevey veulent dire Jean-Jacques », écrit-il à un ami.

Gounod compose sur place. Il est descendu dans un hôtel de Saint-Rémy-de-Provence et a installé dans sa chambre un piano qu'il a fait venir de Nîmes. Il se saoule de cette terre qu'il découvre, parcourt sans fatigue les collines de Provence et en revient enchanté. Après avoir visité les Baux en compagnie de Frédéric Mistral, le musicien écrit : « Le pays est une merveille de sauvagerie... C'est un panorama encore plus vaste que celui de la Campagne de Rome et d'une austérité terrible. »

Cinq ans, jour pour jour, après la première de « Faust », « Mireille » voit les feux de la rampe.

On doit à la vérité de dire que les amours malheureuses d'une paysanne et d'un vannier déconcertent un peu les Parisiens et aussi, chose curieuse, le Duo de Magali, devenu célèbre, ne plut pas tellement.

Ce duo que Mireille et Vincent chantent au 2e acte, figure dans la sélection que vous entendrez ce soir de même que quelques-uns des airs connus de « Mireille ».



Janine GRAS

Née à Marseille. Après des études de chant au Conservatoire de cette ville, elle est engagée à l'Opéra de Marseille.

Divette d'opérette, spécialiste de l'opérette classique française et viennoise, Janine Gras a chanté dans les principaux théâtres de France, ainsi qu'en Belgique et en Afrique du Nord.



CONFORT-MENAGER

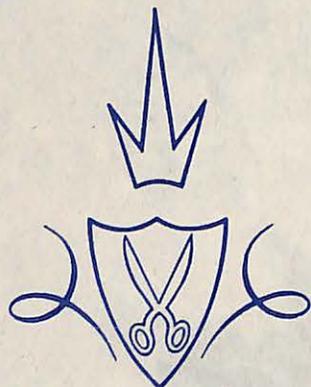
Dépôt « BUTAGAZ »

— FRIGIDAIRE —

3, Place Martel-Esprit - 5, Boulevard Jean-Jaurès — LA SEYNE

— MACHINE A LAVER —
CONORD - HOOVER
Tél. : 94.86.95

— CHAUFFAGE A MAZOUT —
SENKING - SOMI - DEVILLE
COUVINOISE - Garantie 10 ans



Courston

Bayard

Le Vêtement de classe à la portée de tous
Sur le Port - LA SEYNE

BOUCHERIE CHEVALINE

JEAN IAFRATE

SUCCURSALES : Rue Vincent-Courdouan - TOULON

Place de l'Eglise, Pont-du-Las - TOULON

Rue République - LA SEYNE-sur-Mer

Albert VOLI

de l'Opéra-Comique

Né en 1932, à Cannes, il fait ses premières études de chant à Nice en 1950. Admis au Conservatoire de Paris en 1952, il en sort en 1956 avec son Premier Prix de Chant (avec le « Prince Igor ») et le Prix d'Opéra-Comique (avec le « Jongleur de Notre-Dame »).

En 1959, il remporte le Premier Prix de l'émission « A l'école des vedettes », d' Aimée Mortimer, et obtient alors plusieurs rôles importants à la Télévision.

Depuis 1960, sa carrière de ténor léger le conduit sur de nombreuses scènes françaises et étrangères où il poursuit une très brillante carrière dans l'Opéra-Comique et dans l'Opérette.



Georges BORROT

Né à Marseille dans une famille de musiciens, Georges Borrot suit les cours d'art lyrique du Conservatoire de cette ville de 1943 à 1946.

Il débute en 1952 à l'Opéra de Constantine comme baryton d'Opéra-Comique.

De 1958 à 1962, fait partie de la troupe de l'Opéra de Marseille.

Depuis cette date, il joue la plupart des rôles du répertoire sur les scènes des principaux théâtres de France.

Prédilection pour les rôles de composition.



SAMEDI 14 MARS, à 21 heures

UN SPECTACLE CONSACRÉ A LA FEMME

" ELLE & EUX "

« Deux coqs vivaient en paix., une poule survint »

Tel est le point de départ de ce spectacle, animé par :

CAROLINE CLER - CHRISTIAN BOREL

Grand Prix du Disque 1963 — Académie Charles CROS

ET

CLAUDE DASSET

Accompagnement au piano : France OLIVIA

La Femme sous tous ses aspects, avec tous ses problèmes.

La Femme de toutes les époques, vue par les plus grands auteurs littéraires, dramatiques, moralistes, fabulistes ou compositeurs.

- des extraits de pièces de Sacha Guitry, Regnard, Courteline, Marivaux, etc...
- 20 chansons du XV^e siècle à nos jours
- des textes allant des « Quinze jours du mariage », à nos penseurs actuels, en passant par Regnier, Voltaire, Diderot.
- des poèmes de Ronsard à Aragon.

Tout cela est étroitement mêlé et amené judicieusement par les interprètes, mettant ainsi en évidence :

« L'Amour, la Logique, la Finesse, la Rouerie, l'Attachement, la Frivolité, le Mensonge, la Sincérité, la Coquetterie, le Dévouement, la Passion. »

La FEMME enfin avec ses accessoires.

Ce spectacle sera enregistré par les soins de la Radio-Télévision Française à Marseille et transmis en différé sur l'une des chaînes principales de la R. T. F., aux dates et heures que nous vous communiquerons ultérieurement.



Caroline CLER
Enregistrements « Disques BAM »

Chansons vécues
(cœurs sensibles s'abstenir)
interprétées par Caroline CLER
et Christian BOREL

A FLEUR DE NUIT

Contes de La Fontaine
interprétés par Caroline CLER

Claude DASSET
et Henri VIRLOJEUX

FARCEURS ET LIBERTINS

DU XVII^e SIECLE

poèmes dits par Caroline CLER
et Jean-Louis JEMMA
avec des chansons du temps inter-
prétées par Caroline CLER et
Christian BOREL



BOBLEU

Le Tailleur des Travailleurs

— CHOIX - QUALITE - PRIX —

3, rue Gay-Lussac - LA SEYNE - Tél. 94.85.22



DOMI
BLANC TISSUS D'AMEUBLEMENT LITERIE **DOMI**
21, RUE AUG. DAUMAS . TEL. 92.06.97. TOULON



HORLOGERIE — BIJOUTERIE

J. FERRÉ

Ancien élève diplômé d'Ecole Nationale d'Horlogerie

Concessionnaire : ELIX - KODY - MOERIS - ZENITH

REPARATIONS TOUTES MARQUES

TRAVAIL SOIGNE ET GARANTI

ROND-POINT DES SABLETTES

**CHASSEUR
MAROQUINIER**

Jan Arca

4 et 6, rue Gambetta - LA SEYNE - Tél. 94.83.31

TOUT POUR LA MUSIQUE

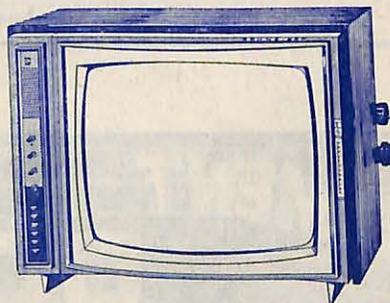
Chez l'Ami DANIEL

Amplificateur DÉVÉA

2, rue Franchipani

LA SEYNE Tél. 94-89-93

**SCHNEIDER
R. VERPILLOT**



22, rue Franchipani
LA SEYNE - Tél. 94.85.41

DIMANCHE 15 MARS, à 10 heures

CINEMA REX

RECITAL DES FILMS POUR LA JEUNESSE

DE

PAUL CARPITA

Primé aux 4mes Rencontres Internationales de Cannes 1964

AU PROGRAMME :

LA RECREATION

MARSEILLE SANS SOLEIL

DEMAIN L'AMOUR

DES LAPINS DANS LA TETE

LA GRENOUILLE

GRAINES AU VENT

Ce sont des œuvres de court métrage, vives, tendres, humaines qui chantent presque toutes l'enfance dans ses rêves, ses travaux, ses inquiétudes, ses grains de folie aussi. La photographie est de qualité, le montage intelligent et sensible.

Un programme varié qui intéressera à la fois les adultes, les cinéphiles, les intellectuels et également les enfants.

TOUT LE VAR se meuble

CHEZ **BERNARD**

● A LA SEYNE : Avenue Frédéric-Mistral

● A TOULON : 2, Rue d'Alger

Succursales à DRAGUIGNAN et BRIGNOLES

CHOIX — CONFORT — PRIX

LA VOIX DE SON MAITRE

Concessionnaire spécialisé

A. RICORD

A LA SEYNE : 2, quai Saturnin-Fabre. - Tél. 94-83-51
Succursale à Mar-Vivo — LE KORIKIA — Tél. : 948-721

MUTUALISTES : vos lunettes gratuites... au

CENTRE POPULAIRE D'OPTIQUE MÉDICALE

— Agréé par toutes les Mutuelles du Var —

TOULON : 9, Rue de Chabannes - Tél. 92.30.72

BRIGNOLES : Rue Jules-Ferry - Tél. 4.70 (Ne pas confondre)

LA SEYNE : Rue Thiers - Tél. 94.88.82

HYÈRES : 9, Rue de Liman - Tél. 14.69

R. COMPAGNON

Tapissier

Confectionne ——— Installe

9, rue Gambetta

**CIVETTE
MARSEILLAISE**

A. PORFERIO

BAR - TABACS

Rue Hoche - LA SEYNE

VOUS RESERVE

SON ACCUEIL ?

PHARMACIE

ANALYSES

P. BRÉCHARD

4 bis, Avenue Frédéric-Mistral

LA SEYNE

Tél. : 94.80.93

AGREEE PAR LE
MINISTERE
DE L'EDUCATION
NATIONALE
INSCRIPTIONS
TOUTE L'ANNEE

Le Mistral

COURS DU SOIR et ETUDES SURVEILLEES

JEUDI 19 MARS, à 18 h. 30

sous les auspices de la Société des Amis de La Seyne
ancienne et moderne

CONFÉRENCE

par Monsieur Toussaint MERLE, Maire de La Seyne, Conseiller général du Var

*La Vie Municipale
à La Seyne
sous le 1^{er} Empire*

SEYNOIS !

Allez essayer les RENAULT 64

Les solutions de demain sur les
VOITURES D'AUJOURD'HUI

aux Ets MORA, Agence Officielle RENAULT

Quai Hoche - LA SEYNE (face à la Mairie) - Tél. : 94.81.22



ROSIKAN

"La Femme Chic"

ENSEMBLES - VESTES DAIM

VETEMENTS DE PLUIE

ROBES DE MARIÉES

20, rue Lagane — LA SEYNE-SUR-MER

GRANDE PHARMACIE ARMAND

Fondée en 1853 par Cyrus Hugues

14, Rue Cyrus-Hugues et angle place du Marché

— LA SEYNE-SUR-MER - Tél. : 94-80-61 —

Depuis plus de cent ans au service de la clientèle seynoise, continue à vous servir avec le souci permanent de vous donner entière satisfaction.

LABORATOIRE D'ANALYSES AGRÉÉ PAR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE sous le N° 570.

ESSO SERVICE - PARIS - PROVENCE

Rond-point de la Gare - LA SEYNE-sur-Mer - Tél. 94.80.60

VIDANGE - GRAISSAGE - PULVERISATION

LAVAGE

● Livraison à domicile pour véhicules

ENTRETIEN GENERAL

● Fuel domestique - Toutes fournitures

VENDREDI 20 MARS, à 21 h. 15

JAZZ

AVEC

BOB GARCIA Quintett

Le batteur **RENÉ NAN**

accompagnateur d'Harold Nicolas

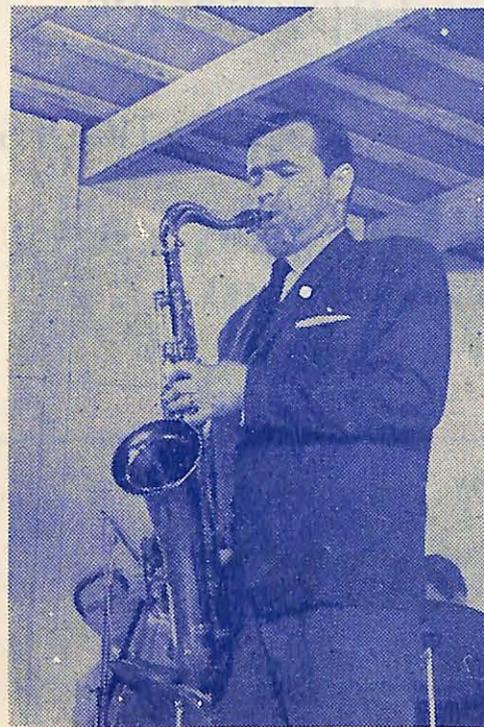
Un des meilleurs bassistes français **EDMOND AUBLETTE**

Le pianiste **ROLAND RONCHAUD**

de l'Orchestre Aimé Barelli

et le trompettiste **YVAN JULIEN**

de l'Orchestre Jack Danjean



Bob GARCIA
au Festival de Jazz d'Antibes 1963

EN PREMIERE PARTIE

JO VALLON

et son pupitre de saxes

le Guitariste Jean PERI

le Trio Yvonne APENNIN

le Chanteur Roger COURCEL

Ce Concert sera enregistré par les soins de la Radio-Télévision Française à Marseille et transmis en différé par Marseille-Provence (445 m) au cours de l'émission « Fenêtre sur le Jazz », le mercredi 25 mars, à 22 h. 30.

DU VENDREDI 27 MARS AU DIMANCHE 12 AVRIL

EXPOSITION

de

Lithographies

Estampes

Linogravures

Tapisseries

des Artistes de l'UNION DES ARTS PLASTIQUES

Vernissage : **VENDREDI 27 MARS, A 18 H. 30**

Exposition ouverte tous les jours de 15 h. à 19 h.

Samedi et Dimanche, de 10 h. à 12 h., et de 15 h. à 19 h.

ELECTRICITE - RADIO-TELEVISION

Ets LABROUVE

14, Rue Lagane - LA SEYNE-SUR-MER (Var)

— Distributeur Officiel —

PHILIPS - « CONTINENTAL-EDISON »